

Titel: BREV TIL: Franz Blatt FRA: Vibeke Hjelmslev (1970-11-26)

Citation: "BREV TIL: Franz Blatt FRA: Vibeke Hjelmslev (1970-11-26)", i *Louis Hjelmslev og hans kreds*, s. 1. Onlineudgave fra Louis Hjelmslev og hans kreds:
https://tekster.kb.dk/catalog/lh-texts-kapsel_111-shoot-workidacc-1992_0005_111_9-40_0580/facsimile.pdf (tilgået 05. maj 2024)

Anvendt udgave: Louis Hjelmslev og hans kreds

Ophavsret: Materialet kan være ophavsretligt beskyttet, og så må du kun bruge det til personlig brug. Hvis ophavsmanden er død for mere end 70 år siden, er værket fri af ophavsret (public domain), og så kan du bruge værket frit. Hvis der er flere ophavsmænd, gælder den længstlevendes dødsår. Husk altid at kreditere ophavsmanden.

26. november 1970.

Kære Blatt,

Jeg vilde gerne spørge Dem til råde i følgende sag.

Til en fransk oversættelse af OMKRING SPROGTEORIENS GRUNDLÆGGELSE fik Louis af Rask-Ørsted Fondet d. 20.12.1945 en bevilling på 3198,15 kr., således at oversættelsen var beregnet til 800 kr. og fremstillingen til 2398,15 kr. (fjr. Beretningen for 1949/50, p. 23). 7.6.1951 fik han en bevilling på 520 kr. til revision, beløbet blev udbetalt 19.6.1955.

Da oversættelsen endnu ikke var kommet i 1956, udbød Fondet sig nærmere oplysninger; de bevilligede 3198,15 kr. var ikke hævede.

Dette er, hvad der findes i Louis's papirer om denne sag.

I 1968 udsendte Les Editions de Minuit, Paris, en fransk oversættelse: PROLEGOMENES A UNE THEORIE DU LANGAGE. Denne udgave, der nu er udsolgt, er desværre behæftet med alvorlige fejl og da et nyt oplag skal trykkes, har forlaget indvilget i at lade foretage en gennemgribende revision. Denne revision foretages af amanuensis, fru Una Canger med bistand af bl.a. professor Toegeby og professor Whitfield, Berkeley.

OMKRING SPROGTEORIENS GRUNDLÆGGELSE er kommet i engelsk og italiensk oversættelse og til ingen af disse har Rask-Ørsted Fondet ydet støtte; mener De, det vil være muligt for Fondet at give en bevilling til fru Cangers revision, hvis jeg til marts indsender en ansøgning derom?

Jeg håber, De lever vel og sender Dem mange venlige hilsener,

Deres hengivne

lh